



Boletín informativo de la ciudad

IGA



Iga Shi Tabunka
Kyōsei Center



Iga Shi Kokusai
Kōryū Kyōkai



Guía para la
vida cotidiana
(Español)

Publicado y editado por Iga Shi Kokusai Kōryū Kyōkai (☎ 070-4455-4900) e Iga Shi Tabunka Kyōsei Ka (☎ 0595-22-9702)

Los artículos publicados en este boletín se han tomado de la revista oficial "Kōhō Iga" y otras publicaciones. Vea los boletines entre otros por la página web.

Población de Iga: 83,612 habitantes / Población de extranjeros: 6,257 habitantes que es el 7.48% de la población (Setiembre 2025)

Información お知らせ

Matrículas abiertas para enero, febrero y marzo del 2026 para guarderías, etc

れいわ 2026 ねん1 がつ こ ほいくえん いひと
令和8(2026)年1・2・3月に子どもを保育園などに入りたい人

Para los padres que desean matricular a sus hijos de 0 a 5 años en la guardería, solicitar hasta el 30 de noviembre que es la fecha límite. (Si solicita personalmente es hasta el 28 de noviembre). Puede solicitar por internet o trayendo personalmente el formulario de solicitud a la municipalidad.

【Mayores informes】Hoiku Yōchien Ka ☎ 0595-22-9655

Confiscación de bienes para morosos de los impuestos en Noviembre y Diciembre

11月・12月は 県税の「差押強化月間」です。

Los impuestos que los ciudadanos pagan son utilizados en beneficio de la sociedad. Es necesario pagar los impuestos dentro del período determinado. La mayoría de las personas contribuyen dentro del período, entonces es injusto tener personas que no pagan.

Por ello, la provincia aplica sanciones con base en la constitución para personas que no pagan los impuestos aún poseyendo bienes y renta (en japonés, esas personas son consideradas "tainōsha").

La provincia determinó los "Meses de Fiscalización para Confiscación de Bienes" para noviembre y diciembre, y las 8 Oficinas de Impuesto de la provincia y la municipalidad realizarán las sanciones de confiscación.

Diversos bienes como salario, capitales activos, ahorros y depósitos, seguro de vida, títulos financieros, automóviles, inmuebles y muchos otros son objetivos de confiscación.

En relación a la confiscación de automóviles, hay casos en que será necesario colocar candados en las llantas para que el carro no sea utilizado. Los automóviles e inmuebles confiscados serán vendidos en tiendas de subastas en Internet, y serán atribuidos a los impuestos no pagados.

También hay casos en que será necesario realizar una investigación para la confiscación en caso algún bien sea encontrado.

Los meses de intensificación de la fiscalización para confiscación de bienes son apenas noviembre y diciembre, pero las autoridades continuarán realizando la incautación de bienes en los demás meses.

El gobierno de Mie pide que los ciudadanos paguen los impuestos lo más rápido posible en caso todavía no lo hubieran hecho.

Los Impuestos Provinciales son: sobre vehículos, de propiedad individual, sobre adquisición de inmuebles, entre otros.

Son 3637 el número de embargos o confiscaciones realizados durante el 2023 (año fiscal).

En caso esté con dificultad en comunicarse en japonés, haga una consulta con el Centro de Consultas para Residentes Extranjeros en Mie (MieCo) hay atención en diferentes idiomas.

☎ 080-3300-8077 De lunes a viernes (excepto festivos) De 9.00 a 16.00 horas

Fuente central: MieInfo

【Mayores informes】Impuestos provinciales: Mie Ken Sōmu Bu Zeishū Kakuho Ka ☎ 059-224-2131

Impuestos municipales: Shū Zei Ka ☎ 0595-22-9675

Se abren las inscripciones para el "Hōkago Jidō Kurabu"

れいわ 8(2026)年度放課後児童クラブを使いたい人を募集します。



Los padres que deseen solicitar el cuidado de sus niños después de la escuela primaria deben ser residentes de la ciudad y cumplir con lo siguiente:

- Por motivos de trabajo no se encuentran en casa o tienen su trabajo dentro de casa. (no incluye labores domésticas)
- Se encuentran enfermos por una largo periodo o deben cuidar de un familiar enfermo con el que conviven.

【Periodo de inscripción】 Del 4 al 28 de noviembre de 3:00 p.m. a 6:00 p.m.

【Costo】 8 mil yenes mensuales. ※Es necesario un pago extra en las vacaciones de primavera, verano o invierno.

【Inscripciones】 Obtenga el formulario de inscripción en cada hōkago Jidō kurabu, sección Kodomo Seisaku Ka o en las sucursales, rellénelo y preséntelo en el Hōkago Jidō Kurabu al que desea aplicar.

※Si las solicitudes exceden al número de vacantes habrá un sorteo.

※Para mayores detalles verifique la revista "Kōhō Iga" del mes de noviembre página 17.

※La inscripción, entre otros para el Jidō Kurabu particular es diferente, comuníquese con cada Kurabu directamente para obtener más información.

【Mayores informes】Kodomo Seisaku Ka ☎ 0595-22-9654

Impuesto del Mes

今月の納税

Impuesto del seguro de salud 5^{to} periodo (kokumin kenkō hoken ze)

【Plazo de pago】 1 de Diciembre

【Informes】Shū Zei Ka ☎ 0595-22-9612

Reajuste del impuesto a fin de año

ねんまつちようせい
年末調整

A las personas con un puesto de trabajo fijo se les deducirá el impuesto sobre ingresos de su salario mensual, que es descontado conforme al cálculo y la cantidad de dependientes que la persona tenga. (Gensen choshū) Pero el impuesto descontado del salario es solo un valor determinado en una tabla guía. A final del año se calcula el valor correcto del impuesto descontado mensualmente del trabajador. De esta manera haciendo la contabilidad exacta del impuesto que debe ser devuelto o cobrado al trabajador. Esto es el Nen matsu chōsei.

¿Por qué hacer el CHŌSEI (reajuste)?

- ① La tabla de impuesto a recoger es para el salario que no tendrá cambios durante el año, realmente un salario puede sufrir cambios en el transcurso del año.
- ② Cuando hay algún cambio en los dependientes u otros cambios de impuesto descontados del salario, será corregido después de la fecha que se realizó la alteración. El impuesto descontado de los meses anteriores no podrá ser mas corregido.
- ③ Si tiene seguro de vida o seguro contra terremotos puede tener una reducción en el reajuste de fin de año.



Información sobre la regulación del tráfico por la maratón de la ciudad de Iga Ueno

い が う え の まらそん の た め 通 行 止 め が あ り ま す 。
伊賀上野シティマラソンのため通行止めがあります。

El domingo 30 de noviembre, debido a la maratón de la ciudad Iga Ueno, habrá regulación en el tráfico según el paso de los maratonistas.

Las personas que vayan a transitar por la zona deberán prestar mucha atención a los guardias de seguridad y a los carteles informativos.

El paso estará cerrado conforme a los horarios y tramos a continuación:

✓ Tramo ① y ② de 7:00 a 13:00

✓ Tramo ③ y ④ de 9:10 a 10:10

✓ Tramo ⑤ de 9:30 a 12:30 (Habrá un lado en el que se permitirá la circulación)

Pedimos su colaboración para no estacionar en las cercanías del camino de la maratón. 【Mayores informes】

Iga Ueno City Marathon Jikkō linkai Jimukyoku ☎ 0595-22-9635



Noviembre mes de concientización para prevenir el abuso infantil

じ ど う ぎ や く たい ぼう し す い し ん げ っ か ん
児童虐待防止推進月間

El abuso infantil es la acción en la que los padres o apoderados maltratan física o psicológicamente al niño, la cual está estrictamente prohibida por la “Ley de prevención del Abuso Infantil y otros”.

【Ejemplos de abuso infantil】

✓ **Abuso Físico:** Golpear, apretar el cuello, dejar encerrado en la habitación u otros.

✓ **Abuso Sexual:** Hacer juegos sexuales, mostrar videos o imágenes pornográficas, espiar mientras se bañan, entre otros.

✓ **Negligencia o abandono:** Dejarlo sucio mucho tiempo, privación de alimentos o alimentación inadecuada, dejar encerrado en el carro, permitir que otras personas que vivan juntos maltraten al niño.

✓ **Abuso psicológico:** Ignorar o rechazar al niño, usar palabras hirientes hacia el niño.

【Diferencia entre la educación y el abuso】

◆ Educación⇒Consiste en desarrollar el carácter y los talentos de un niño, formándolos para la autonomía en la sociedad.

◆ Abuso⇒Es el acto de utilizar la fuerza obligando al niño a obedecer.

Es difícil mantener el control cuando se está enojado, podríamos pensar que estamos educando a nuestros hijos siendo que en realidad estamos maltratándolos.

Si tiene preocupaciones sobre la crianza de los hijos o si ve algún niño que aparenta haber sufrido abuso, por favor comuníquese con nosotros al Kodomo no Sodachi Shien ka ☎0595-22-9609

【Consultas 24 hs】Jidō sōdanjo gyakutai taiō daiyaru ☎ 189 Iga keisatsu sho Seikatsu Anzenka ☎ 0595-21-0110



Movimiento de concientización contra la violencia a la mujer

じ ゃ せ い たい ぼう り ゃ く う ん ど う
女性に対する暴力をなくす運動

Del 12 al 25 de Noviembre, durante 2 semanas se llevará a cabo el movimiento de concientización contra la violencia a la mujer.

La violencia no se debe permitir, ni siquiera por parte de los más allegados. Violencia por parte de la pareja (DV), delito sexual o agresión sexual, prostitución, tráfico humano, acoso, entre otros, son grandes violaciones a los derechos humanos.

No se sienta sola, si está sufriendo algún tipo de violencia, consúlte por favor. DV sōdan navi ☎ #8008

Kodomo No Sodachi Shien Ka(consulta para la mujer)☎0595-22-9609 Iga keisatsu sho Seikatsu Anzenka ☎ 0595-21-0110





Control del desarrollo infantil

こどもの健康と相談

Le enviaremos un comunicado cuando los niños estén en la edad para realizarlo con la respectiva fecha.

【Mayores informes】Control del desarrollo infantil ➡ Kodomo no Sodachi Shien Ka ☎ 0595-41-1556

Consulta sobre infantes ➡ Kosodate Shien Shitsu ☎ 0595-22-9665

Control del año y medio	6, 27 de noviembre y 18 de diciembre	Recepción de 13:00 a 14:30	Llevar: libreta materno-infantil (boshi techō), cuestionario y formulario rellenos, etc.
Control de los 3 años	4, 11 de noviembre y 2, 9 de diciembre	En Haitopia Iga 4 ^{to} piso	
Consulta sobre infantes	7, 10, 19 de noviembre y 1, 5, 17 de diciembre	Puede hacer una evaluación física o consultar sobre nutrición, etc. Para más detalles consulte el "Kōhō Iga" o la página web oficial.	

Emergencias y asistencia médica

きゅうきゅういりよう
救急医療

Cuando necesite tratamiento médico, en lo posible consulte con su médico de cabecera. Si se enferma en días festivos o por la noche, consulte las siguientes opciones. Llame a la institución médica antes de ir y lleve su seguro de salud y documentos pertinentes.

◆Clínica de emergencia de Iga ☎ 0595-22-9990

(Iga Shi Ōkyū Shinryōjo)

【Departamento clínico】Medicina General y Pediatría

【Dirección】Iga Shi Kaminoshō 1700-1 (a lado del hospital Okanami)

【Horario】Lunes a sábado 20:00-23:00/ Domingo y feriados 9:00-12:00, 14:00-17:00 y 20:00-23:00

◆Centro de información médica de Mie ☎ 059-229-1199

(Mie Ken Kyūkyū Iryō Jōhō Sentā)

Este centro puede proporcionar información sobre qué hospitales están disponibles en su área.

◆Dial de atención médica infantil de Mie ☎ #8000

(Mie Kodomo Iryō Dial) Puede consultar en japonés y en 22 idiomas sobre accidentes o enfermedades repentinas en los niños.

【Horario】Lunes a sábado 19:00-8:00 del día siguiente/

Domingo y feriados 8:00-8:00 del día siguiente.

◆Consulta sobre tratamiento médico ☎ 0120-4199-22

(Iga Shi Kyūkyū Kenkō Sōdan Dial 24)

Puede realizar consultas gratuitas sobre salud física y mental las 24 horas.

◆Hospitales de turno	Horario de atención (todos cierran a la mañana siguiente)		
Hospital Ueno Shimin ☎0595-24-1111	Lunes a Viernes	Sábados, domingos y feriados	
	17:00 - 8:45	8:45 - 8:45	
Hospital Nabari ☎ 0595-61-1100	Lunes a Viernes	Sábados, domingos y feriados	
	17:00 - 8:45	8:45 - 8:45	
Hospital Okanami ☎ 0595-21-3135	Lunes	Miércoles	Domingos y feriados
	17:00 - 9:00	17:00 - 8:45	9:00 - 8:45

Noviembre

Domingo	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes	Sábado
※Excepto pediatría						1 Nabari
2 Okanami/Nabari	3 Okanami	4 Nabari	5 Okanami	6 Nabari	7 Shimin	8 Shimin
9 Okanami	10 Okanami	11 Shimin	12 Okanami	13 Nabari	14 Shimin	15 Nabari
16 Okanami/Nabari	17 Okanami	18 Nabari	19 Okanami	20 Nabari	21 Shimin	22 Shimin
23 Okanami/Nabari	24 Okanami	25 Shimin	26 Okanami	27 Nabari	28 Shimin	29 Shimin

Ventanilla de consultas

そうだん まどぐち
相談 窓口

Puede obtener asesoramiento relacionado con problemas laborales, escuelas, salud, seguros, jubilación, pensión, educación infantil, vivienda, impuestos, visas o cualquier otro problema relacionado con su vida diaria.

Las consultas son gratuitas. (Dependiendo del contenido es posible que no podamos brindar asesoría)

■Municipalidad de Iga Tabunka Kyōsei Ka ☎0595-22-9702

【Horario】Lunes a viernes 8:30 a 17:00

【Dirección】Iga Shi Shijuku Chō 3184, 2^{do} piso

■Iga Shi Tabunka Kyōsei Center ☎0595-22-9629

【Horario】Lunes a viernes 9:00 a 17:00

【Dirección】Iga Shi Ueno Marunouchi 500 Haitopia 4^{to} piso

Consultas con notario público (Gyōsei Shoshi Sōdan)

Puede consultar sobre estados de residencia, matrimonios internacionales entre otros temas.

Haga una reserva al ☎0595-22-9702

【Fecha】Domingo 14 de diciembre de 9:30 a 12:00

【Lugar】Tabunka Kyōsei Center

Cursos de Japonés

べんきょう あんない
勉強のご案内

※Para obtener más detalles consulte la página web, facebook o llame por teléfono.

Refuerzo Escolar

Sasayuri Kyōshitsu

ささゆり 教室

Clases para reforzar lo aprendido en la escuela para estudiantes a partir del 5^{to} grado de primaria hasta 3^{er} grado de secundaria.

【Horario】Sábados de 14:00 a 16:00

【Lugar】Iga Shi Sōgo Fukushi Kaikan 2^{do} piso

【Costo】200 yenes por clase

【Informes】Iga no Tsutamaru

☎ 0595-23-0912

☎ 080-3590-7612

Curso de Japonés

Iga Nihongo no Kai

いが にほんごのかい
伊賀 日本語の会

Clases para practicar japonés o prepararse para la prueba de Nihongo Kentei (JLPT)

【Horarios】Miércoles de 19:30 a 20:40

Sábados de 19:00 a 20:30

【Lugar】Iga Shi Sōgo Fukushi Kaikan 2^{do} piso

【Costo】200 yenes por clase

【Informes】Jimukyoku

☎ 090-3425-7099

Clases para el aprendizaje de kanji

Kanji Kyōshitsu

かんじきょうしつ
漢字教室

Clases para practicar los kanji aprendidos en la escuela para estudiantes de 1^{er} grado a 4^{to} grado de primaria.

(Se requiere inscripción previa)

【Horario】Miércoles de 15:30 a 16:30

【Lugar】Haitopia 4^{to} piso

【Costo】200 yenes mensuales

【Informes】Kokusai Kōryū Kyōkai

☎ 070-4455-4900



♪Juego de preguntas y respuestas♪ 皆さんにクイズです!

<Pregunta> ¿En caso de desastre que información le vendría bien tener de antemano?

- A. Ubicación de los parques más cercanos.
- B. Ubicación y datos de contacto de instituciones médicas cerca a su casa.
- C. Horario comercial de las tiendas locales.



En caso de un desastre, podría resultar herido. Por lo tanto, los primeros auxilios son importantes. Es importante saber de antemano sobre las instituciones médicas cercanas a su domicilio. En caso de desastres los hospitales podrían sufrir daños y estar cerrados, es por eso que sugerimos sobre varias y diferentes instituciones médicas y tener a la mano su respectiva medicina si está enfermo.

【Mayores informes】 Bōsai Kiki Taisaku Kyoku ☎ 0595-22-9640

(La Respuesta es la "B")

Avisos お知らせ

Consultas sobre temas de la vida cotidiana

暮らしなんでも相談

Especialistas como abogados, contadores fiscales y otros, responderán a sus consultas sobre temas referentes a: despido injusto, problemas laborales, jubilación, impuestos, seguros, préstamos bancarios, compra de casa, reformas, entre otros.

【Fecha】 Sábado 13 de diciembre 10:00 - 16:00

【Lugar】 Yume Polis Center

【Vacantes】 15 grupos aproximados (por orden de inscripción)

【Periodo de inscripción】 Del 13 de noviembre al 9 de diciembre

※Las reservas deben realizarse por teléfono y las pueden hacer al número a continuación.

【Informes e inscripciones】 Kurashi Hotto Station Iga ☎ 0595-24-7198

(Atención sólo los martes y jueves de 9:00 a 17:00)



Aula de cocina internacional "Comida Indonesiana" 世界の料理教室 "インドネシア料理"

Se presentará sobre Indonesia y se cocinará el platillo tradicional de la isla de Java que es el "Opor Ayam" (pollo guisado con leche de coco llamado también curry blanco), entre otros platillos como "Mi Goreng" (Fideos salteados). Pueden participar desde estudiantes de secundaria básica. (chūgakko) en adelante.

【Fecha】 Sábado 29 de noviembre de 10:00 a 13:00

【Lugar】 Toretate Ichi Hizokko – Shokunō Kōryū Shitsu (Dirección: Hirano Nishi machi 1-1)

【Costo】 ¥700 por persona (Incluye los ingredientes)

【Vacantes】 20 personas※Por orden de inscripción.

【Traer】 Mandil, pañuelo para la cabeza, mascarilla.

【Inscripciones】 del 10 al 21 de noviembre *Las inscripciones se cierran al llenar las vacantes.

*Inscribase mediante el código a continuación, por e-mail o teléfono.

【Inscripciones e informes】 Kokusai Kōryū Kyōkai ☎ 070-4455-4900 ✉ mie-iifa@ict.jp



Evento para promocionar el centro de soporte familiar

ファミリー・サポート・センターのイベント



¿Conoce sobre el "Family Support Center"? abreviado sería "famisapo" es un Centro de apoyo con la crianza de los hijos. Es un sistema de miembros que brindan el soporte y usuarios que solicitan ese soporte o ayuda.

Es un proyecto de la ciudad en la que voluntarios remunerados cuidan o transportan a los niños. Le invitamos a participar de un pequeño concierto de flauta que estamos realizando llamado "Concierto Arcoíris" para interactuar con los padres criando niños, usuarios y miembros. ¡Sea bienvenido!

【Fecha】 Domingo 7 de diciembre de 10:00 a 11:00

【Lugar】 Haitopia Iga 4^{to} piso Playroom

【Informes】 Kosodate Shien Shitsu ☎ 0595-22-9665

Fiesta familiar en Iga 第15回 いがファミリーフェスタ

Después de ver las sombras chinescas del grupo "TAKONOASHI", los participantes se dividirán en grupos para un taller. Se divertirán jugando con sombras chinescas moviendo los títeres y fondos hechos a mano. *Sombras chinescas se refiere al teatro de sombras que es el arte escénico que usa la luz, las siluetas y el movimiento para contar historias.

【Fecha】 Lunes 24 de noviembre de 14:00 a 15:30

【Lugar】 Yume Polis Center 2^{do} piso Daikaigishitsu

【Dirigido a】 Hasta niños de 3^{er} grado de primaria junto a sus apoderados

【Vacantes】 30 grupos ※Por orden de inscripción.

【Inscripciones】 Desde el 10 de noviembre a las 9:00

※ Entre en contacto con la sección a continuación o realice la inscripción mediante el siguiente código:

【Informes e inscripciones】

Shōgai Gakushū Ka ☎ 0595-22-9679



申込フォーム